



УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ОРДЕНОВ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
И ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ

ЧАСТЬ II



Горки 2010

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КАДРОВ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ
НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ

ЧАСТЬ II

**Материалы III международной
научно-практической конференции**
(г. Горки, 3 – 4 июня 2010 г.)

Горки 2010

УДК 378 : 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)
Т 33

Напечатано с компьютерных оригиналов. За точность и достоверность представленных материалов ответственность несут авторы статей.

Компьютерный набор и верстку выполнила Е.В. Шупик.

Т 33 Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля: Материалы III Международной научно-практической конференции. Ч а с т ь II // Ред. кол. А.П. Курдеко (отв. редактор), Т.И. Скикевич (зам. отв. редактора) и др. – Горки, Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, 2010. – 316 с.

ISBN 978 – 985 – 467 –278 – 6

Приведены доклады участников Международной научно-практической конференции, посвященной 170-летию УО БГСХА и 35-летию кафедры русского и белорусского языков (3 – 4 июня 2010 г)

Рецензенты: Л.И. Богданова, Н.Г. Пригодич, доктора филологических наук, профессора

УДК 378 : 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)

ISBN 978 – 985 – 467 –278 – 6

© Коллектив авторов. 2010.
© Учреждение образования
«Белорусская государственная
сельскохозяйственная академия», 2010

ИНФОРМАТИВНЫЕ БЕСЕДЫ КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ РЕАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ

Т. А. Шиловец
Полесский государственный университет
Республика Беларусь

Одним из важных условий обучения иностранному языку на современном этапе является развитие коммуникативной компетенции.

Коммуникативная компетенция наряду с другими компонентами предполагает реальное речевое общение.

Важнейшей формой обучения реальному речевому общению и основной формой проявления реально-информативной коммуникации являются информационные беседы о событиях из жизни студентов.

Информативные беседы могут быть классифицированы по различным критериям. Так, по степени и характеру подготовки они могут подразделяться на подготовленные (как в содержательном, так и в языковом плане или только в каком-либо одном, чаще всего содержательном) и неподготовленные (экспромтные). Это деление несколько условно – ведь любая групповая беседа возможна постольку, поскольку студенты уже овладели необходимыми для её ведения речевыми умениями и навыками. С этой точки зрения беседы всегда подготовленные. По характеру подготовки беседа или какая-то её часть может быть подготовлена через домашнее задание или же непосредственно на занятии перед её проведением, далее, по степени управляемости со стороны преподавателя, беседы могут быть управляемыми, при непосредственном участии преподавателя, а также могут управляться им косвенно, почти без его речевого вмешательства, главным образом с помощью паралингвистических средств. По представленности различных опор беседы могут характеризоваться как их наличием, так и их полным отсутствием. По удельному весу монологической и диалогической речи такие беседы могут быть преимущественно диалогическими или же, напротив, характеризоваться преобладанием монологической формы общения. Необходимо отметить, что диалогическую и монологическую форму общения можно разграничить одну от другой только условно. В методической литературе указывается, что в процессе естественного речевого общения нет «чистого» монолога, как не существует и «чистого» диалога, а есть и то, и другое во взаимодействии и взаимопереплетении».

Тактически деление информативных бесед на виды может осуществляться только по их предметно-логическому содержанию. Используя этот критерий различают однотемные и многотемные беседы. Однотемные беседы легче многотемных и должны предшествовать им,

поскольку к сложному, многосоставному мы готовимся через простое, односоставное. Однотемные беседы обуславливают и гарантируют многотемные, которые являются высшим уровнем общения на занятиях.

Важнейшим условием проведения многотемной информативной беседы является естественная мотивированность высказываний студентов, сознание личностной ценности обсуждаемого содержания. Не менее важным следует считать умение коммуникантов инициативно включиться в разговор в силу возникшей внутренней потребности высказаться. Для вовлечения коммуникантов в беседу преподаватель на различных её этапах использует не только словесные стимулы, но и жесты, условные знаки.

Разумное сочетание условных сигналов по включению коммуникантов в беседу и, если необходимо, словесного вмешательства является эффективным средством управления групповой беседой.

В завершении беседы преподаватель оценивает как общее участие группы в беседе, так и участие отдельных студентов.

Проведение групповых бесед в рамках каждой культурно-бытовой темы предполагает овладение определенным набором частных речевых умений, к освоению которых в течение всего периода обучения тема должна готовить и которые в своей совокупности должны представлять сумму всего того, что в последующем может быть предметом бесед в пределах данной темы.

Например, по теме «Advertising» это может быть следующий цикл заданий: студент получает рекламное объявление из газеты или журнала и комментирует, какой товар рекламируется и как к нему привлекается внимание покупателя (работа в парах); студент получает заголовков ещё одного рекламного объявления и подбирает к нему соответствующую картинку с тем, чтобы составить свое собственное рекламное объявление на товар; студенты дают свои объявления, стараясь привлечь внимание слушателей и убедить их купить рекламируемый товар; студенты обсуждают, какой товар они купили бы и как на их выбор повлияла реклама.

Каждое такое частное умение – это умение решать определенное речевое задание, которое можно назвать условным речевым заданием по теме.

Таким образом, соответствующая организация культурно-бытовых тем устной речи с делением их на условные речевые задания и последующим отражением повседневных событий в периодически проводимых многотемных групповых беседах обеспечивают реально-информативную коммуникацию на занятиях.

В заключение, говоря о перспективах информативных бесед, можно выделить основные линии их усложнения: расширение тематического диапазона групповых бесед; совершенствование умений диало-

гической и монологической речи: органическая взаимосвязь монологических и диалогических элементов, их слияние и взаимодействие; развитие умений инициативного переключения с одной темы на другую; неуклонное увеличение удельного веса инициативной речи студентов, их самостоятельное включение в групповую беседу; сокращение действий по открытой подготовке к участию в групповой беседе; возрастание роли паралингвистических средств при одновременном сокращении словесного вмешательства преподавателя.

ГО языка.....	7
Балло Ю.А. Внедрение инновационных технологий в процессе обучения иностранным языкам.....	9
Бендикова Л.В. Из опыта проведения олимпиады по иностранным языкам.....	11
Бобрович Н.С. Bedeutungerschliessung aus dem context.....	13
Бобылева Л.И. Страноведческий аспект в преподавании английского языка.....	15
Боложо Н.А. Написание аннотации.....	17
Бурак А.В. Программно-методическое обеспечение учебного процесса на кафедрах иностранных языков в вузах нефилологического профиля.....	19
Бурдыко О.В., Имперович В.В. Коммуникативное совершенствование методов обеспечения иноязычного образовательного процесса.....	21
Бурдыко О.В., Имперович В.В. Проблема соответствия композиционно-смысловой структуры учебного текста целям и задачам обучения иностранному языку в неязыковом вузе.....	23
Бутор Ю.А. Использование метода проектов в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей (на материале краеведения).....	25
Бычкова Т.Н. Особенности перевода научно-технического текста.....	27
Валевич Т.Н. Обучение устной профессионально-ориентированной речи в неязыковом вузе с использованием методики ролевых игр.....	29
Васюк Г.С. Обучение иностранному языку с использованием информационно-коммуникативных технологий.....	31
Веренич И.М. Компьютерные обучающие программы как инструмент интенсификации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.....	33
Войтенкова Л.В. Текст как средство обучения иностранному языку в неязыковом вузе.....	35
Войтишенко Е.В. Практическое применение проектного метода «Влияние рекламы на качество нашей жизни» как инновационный подход к обучению иностранному языку.....	37
Войтов М.Ф. Деятельностные задания в коммуникативном методе преподавания иностранного языка.....	39
Волоко Г.В. Применение инновационных технологий в обучении иностранному языку.....	41
Володина С.В. Специфика обучения терминологии в неязыковом вузе и некоторые приемы работы с ними.....	43
Воробьева Т.А., Первалова А.Е. Interactive whiteboards in the classroom.....	45
Гамбалева О.А. Проектный метод как инновационная технология изучения английского языка.....	47
Гамзюк И.А., Яснова Н.П. Организация самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов.....	49
Гвоздева Н.В. Blogs and sites as virtual support to traditional face-to-face teaching.....	51
Герасимук А.С. Обновление содержания иноязычной подготовки будущих рабочих в контексте будущей профессии.....	53
Гец М.Г. К проблеме использования родного языка в процессе обучения иностранному.....	55
Гончарова Н.А. Проявление реалий античной культуры в лексическом составе латинского языка.....	57
Горошня З.М., Мурашко Л.Г. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку.....	59
Гребенюк Л.Д. Обучение студентов речевому общению на профессиональные темы.....	61
Грушова Л.Д. Использование видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции при изучении иностранного языка в неязыковом вузе.....	63
Гулай О.А. Использование Интернет-ресурсов для повышения мотивации студентов.....	

неязыковых вузов в изучении немецкого языка.....	65
Гуринович Т.С. Использование компьютерных телекоммуникационных технологий для организации дистанционного обучения.....	66
Гуринович Т.С. Methods and approaches to foreign language teaching.....	68
Гушенко С.К. Интерактивное чтение эпистолярных текстов.....	71
Дементьева Т.В. Обучение беспереводному пониманию неизученных многозначных слов английского языка в процессе чтения.....	73
Денисенко Н.Е., Ляшенко Е.С., Захаренко Т.А. Возможности видеотехнологий в обучении иностранному языку.....	75
Дидусенко Е.Н. Языковой текст как итоговая форма контроля знаний учащихся: структура и содержание.....	76
Дорошко Н.В. Использование эвристики в инновационной практике обучения иностранному языку.....	77
Дронская Ж.И. О формировании социокультурной и коммуникативной компетенции у студентов негуманитарных специальностей в процессе иноязычного обучения.....	79
Друк Т.В. Карты памяти в преподавании немецкого языка на экономических специальностях.....	81
Дубаневич О.А. О личностной подготовленности педагога к ведению дискуссии.....	82
Дубина Л.П. Практика внедрения инновационной технологии обучения иностранному языку в техническом вузе.....	84
Дуброва А.В. Деловая игра как метод развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов.....	86
Дыдышко Р.И. Проектная методика на уроках иностранного языка.....	88
Забавская Т.И. Использование информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе при обучении иностранному языку.....	90
Заяц С.Л. Новые формы изучения иностранного языка.....	92
Иванова В.М. Приемы обучения иностранному языку, способствующие преодолению языкового барьера.....	94
Иванова Л.М. Опыт обучения латинской ветеринарной терминологии в Саратовском государственном аграрном университете им. Н.И. Вавилова.....	97
Игумнова Т.А. Компетентностный подход к формированию технических кадров по иностранному языку.....	99
Кажекина Л.В. Обучающие компьютерные программы как средство обучения иностранному языку.....	101
Калабина Н.В. Анализ употребления этикетных формул в деловой переписке на примере письма-рекламации на китайском языке.....	103
Кальчук Т.А. Способы пополнения жаргонной лексики языка немецкой молодежи.....	105
Картунова А.И. Управляемая самостоятельная работа студентов как компонент системы качества обучения.....	107
Ковальская М.П. Методические принципы коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам.....	110
Козик П.Я. Пути формирования стенических мотивов при изучении иностранного языка.....	111
Козлович И.В. Использование аудиозаписей на занятиях по иностранному языку.....	113
Колыбенко О.С. Организация работы в малых группах при обучении иностранному языку.....	115
Конякорова Т.Н. Errors and mistakes: approaches to correction.....	117
Константинова А.В. Роль игры в обучении иностранным языкам студентов экономических специальностей.....	119
Коньшева А.В. Использование графических опор при обучении иностранному языку в неязыковом вузе.....	121

Корнюшенко О.Н. Инновационные технологии в преподавании гуманитарных дисциплин (проектная методика).....	123
Королюк И.П. Особенности заимствований в языке немецкой прессы.....	125
Костюкевич Е.Ю. Power point как неотъемлемый инструмент процесса обучения иностранному языку.....	127
Костюченко В.Ю. Актуальность использования игр на занятиях по иностранному языку в вузах нефилологического профиля.....	128
Красновская И.В. Реализация образовательного потенциала дисциплины «Иностранный язык» в формировании творческой направленности будущих учителей.....	130
Круглякова Н.Н. Возможности применения кредитно-модульной системы в обучении иностранным языкам студентов неязыковых специальностей.....	132
Крючек Е.М. Видеофильм как средство создания языковой иноязычной среды.....	134
Кузьмина И.А. Экспрессивные функции отрицательных конструкций в английском языке.....	135
Кулиева О.Н. Проблема конфликта культур в процессе обучения иностранным языкам.....	137
Лаврушик В.Н. Виды речевой деятельности, активная методика и коммуникативная компетенция.....	139
Ладик Л.В. Самостоятельное чтение на иностранном языке.....	141
Ласица Е.В. Пути преодоления трудностей в обучении грамматике.....	143
Лашук И.С. Обучение переводу как особому виду коммуникативной деятельности.....	145
Левченко Т.В. Применение метода проектов как инновационной технологии преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении.....	146
Лобач Л.Н. Диалогическое общение как взаимодействие между обучающимися в контексте культурно-досуговой деятельности на иностранном языке.....	148
Лобачева О.А. Многоуровневая система языковой подготовки в СГАУ им. Н.И. Вавилова.....	150
Дуговая Е.А. Особенности работы с интернет-технологиями при обучении чтению на иностранном языке.....	152
Ляхнович Т.Л. Корпусные технологии в преподавании иностранного языка.....	154
Ма Луи. Различия русской фразеологии от китайской.....	156
Майорова В.Ю. Инновационные технологии в преподавании гуманитарных дисциплин (на примере преподавания иностранных языков).....	158
Макаренко И.П. использование лингвистических поисковых систем при обучении иностранному языку.....	160
Макарова Е.А. Формирование межкультурной коммуникации студентов неязыковых специальностей в процессе обучения иностранным языкам.....	162
Манкевич Ж.Б. Активизация творческой деятельности студентов вуза на занятиях по иностранному языку.....	163
Мартинович С.А. Students via project.....	166
Мартынюк В.В. Работа над иностранным юридическим текстом (на примере изучения текста «Strafprozess»).....	168
Матвеенок Т.В. Совершенствование межязыковой и межкультурной коммуникации посредством перевода.....	170
Машеро А.В. Адаптация учебных материалов при профильно-ориентированном обучении иностранным языкам.....	172
Машукова О.В. Повышение мотивации студентов неязыковых вузов при изучении иностранного языка.....	174
Минчукова Е.М. К проблеме использования многомерных технологий при нормировании иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов.....	176
Мурашко Л.Г., Горошня З.М. Психолого-педагогические особенности преподавания лингвистических дисциплин.....	178

Недведь О.А. Синтаксический аспект структуры текста информации.....	180
Нестерук И.Ф. Коммуникативно-семантический аспект функционирования прагматических вставок в текстах научного стиля.....	182
Никишова А.В. О терминологической значимости глаголов, функционирующих в подъязыках аграрной сферы.....	184
Новицкая Н.Г. Самопрезентация как одно из направлений формирования коммуникативной компетентности в процессе обучения межкультурному иноязычному общению.....	186
Носкова С.А., Саскевич А.С. Обучение межкультурной коммуникации в неязыковом вузе.....	188
Огнева Г.Г. К вопросу об учебном переводе в неязыковом вузе.....	190
Онищук Е.В. К вопросу об обучении пониманию иноязычного текста.....	192
Орлова М.В. Protected Areas: междисциплинарный характер учебного пособия для студентов-географов.....	194
Осипенко Е.А. Место ролевой игры в преподавании иностранных языков.....	196
Павлюченко И.М. Аудирование в процессе обучения иностранному языку.....	198
Пайкина А.Р. Обучение грамматике немецкого языка на начальном этапе.....	200
Передия Н.И. Сочетание традиционных и инновационных методов преподавания английского языка студентам неязыковых вузов.....	202
Перепечко Н.Н. Использование инновационных технологий при обучении деловому английскому языку.....	204
Платонова Э.Е., Качук Т.М. Лингвокультурологический аспект в процессе обучения иностранному языку.....	206
Поварехо И.А. Проблема использования мультимедийных средств при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе.....	208
Поклад Д.С. Знание иностранного языка как условие принятия другой культуры.....	210
Полупанова Е.Г. Сотрудничество в обучении иностранному языку.....	211
Попова Т.И. Лексические проблемы перевода.....	213
Попова И.А. Инновационные технологии в языковом образовании.....	216
Прокопова О.В. Роль научного текста в обучении студентов неязыковых специальностей.....	218
Пузенко И.Н. Учебный текст как условие успешного усвоения знаний.....	219
Раевская М.Ю. Преподавание иностранного языка в вузе в контексте внедрения инновационных технологий в учебный процесс.....	221
Раздобарова М.Н. Иностраный язык как средство межкультурной коммуникации.....	223
Романова О.В. Современные педагогические технологии как средство формирования иноязычно-коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов.....	225
Рыженкова С.Н. Что такое "BLENDED LEARNING"?.....	227
Рыженкова С.Н. Обучение иностранным языкам в Тандеме.....	229
Сажина Е.В. Функции письменного перевода на уроке иностранного языка в вузах негуманитарного профиля.....	231
Сасина Н.В. О необходимости использования лингвокультурологического материала при обучении студентов неязыковых специальностей иностранному языку.....	233
Сасновская А.В. Явление прототипичности при смысловом восприятии текста.....	235
Селицкая Е.Ю. Об отборе содержания учебного материала по иностранному языку при обучении инженеров-спасателей.....	236
Снегирь Н.М. К вопросу о повышении мотивации изучения иностранного языка в техническом вузе.....	239
Снегирева Н.А. актуализация достижений современной лексикографии в процессе преподавания польского языка.....	241
Сологуб И.М. К вопросу о формировании социокультурной компетенции в процессе обучения переводу.....	242
Солотова Н.В. Культура речи и обучение иноязычному устно-речевому общению студентов.....	244

Сорокина А.И. Формирование профессионально ориентированной межкультурной компетенции у экономистов.....	246
Сороко Л.Л. Обучение лексическому навыку употребления синонимов на занятиях по испанскому языку.....	248
Стеванович С.В. Л социолингвистических проблемах обучения иностранным языкам (на примере сербского и хорватского).....	250
Сысова Н.В. Реализация личностно ориентированного подхода при изучении иностранных языков посредством метода проектов.....	252
Сычев Н.А. Особенности передачи экспрессивности в публицистическом стиле при переводе с русского языка на английский.....	254
Тарасевич Н.А. Языковая картина мира как фактор формирования коммуникативной компетенции.....	256
Терехов И.В. Этапы использования художественных фильмов на иностранном языке для изучения речевого поведения носителей языка студентами лингвистами.....	257
Терешкова О.Н. Речевая деятельность в научной компетенции И.А. Зимней.....	259
Терешкова О.Н., Харевич Л.А. Обучение слушанию как интегрированному виду речевой деятельности.....	262
Терещенко Ю.Л. Тестирование при обучении немецкому языку в вузе.....	264
Томашук А.С. Важность самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языкам.....	266
Ульянина Е.Ю. Роль компьютера в современной коммуникативной технологии преподавания иностранных языков.....	268
Федорова О.В. Мультимедийные материалы как один из способов совершенствования иноязычных умений студентов.....	269
Федотова Е.В. Инновационные технологии при обучении иностранному языку.....	272
Филимончик О.Н. Особенности организации самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов.....	274
Филист И.А. Обучение студентов терминологической лексике.....	276
Хацкевич Н.В. использование фразеологизмов на занятиях по немецкому языку.....	278
Холодинская И.И. Использование компьютерного тестирования при контроле успешности обучения иностранным языкам.....	280
Хомченко Е.В. Обучение устной иноязычной речи на основе использования видео-материалов.....	282
Храмцова М.В. New approaches to perfection of writing skills.....	284
Чешун О.В. Роль речевого теста в формировании коммуникативной компетенции.....	286
Чжоу О.В. Социально-психологические факторы успешного внедрения инноваций в высшей школе.....	288
Чмыхунова Е.Р. Интернет в изучении иностранного языка.....	290
Чуткина Е.М. Самостоятельная работа по иностранному языку неязыкового вуза.....	292
Шатиловская Е.В. Особенности применения метода проектов на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе.....	295
Шиловец Т.А. Информативные беседы как форма обучения реальному общению.....	297
Шитикова И.В. Rhetorical qualities of exposition.....	299
Шульга Н.В. Трудности межкультурной коммуникации между жителями Мексики и Северной Америки.....	301
Шурпик Ю.Г. Обучение диалогическому общению на иностранном языке.....	303
Яцук Н.П. Роль деловой игры в обучении профессиональному общению на иностранном языке.....	305
Янушко А.А. Преимущества сказки в качестве учебного материала.....	307
Янченко А.С. Методические основы системы обучения американскому варианту английского языка.....	309